

澤也

報掛號 有無 線 七二八五 (黨)

新時代社會主義史 西田洋著 一册五角

膠東殘逆盡平在即

劉任部正守平力進攻
膠東殘逆盡平在即
膠東殘逆盡平在即
膠東殘逆盡平在即

守劉珍年

守劉珍年
守劉珍年
守劉珍年
守劉珍年

陳孫軍隊確無衝突

陳孫軍隊確無衝突
陳孫軍隊確無衝突
陳孫軍隊確無衝突
陳孫軍隊確無衝突

郴宜桂軍退出經過

郴宜桂軍退出經過
郴宜桂軍退出經過
郴宜桂軍退出經過
郴宜桂軍退出經過

趙琪自表功勞

趙琪自表功勞
趙琪自表功勞
趙琪自表功勞
趙琪自表功勞

唐生智調靈

唐生智調靈
唐生智調靈
唐生智調靈
唐生智調靈

班禪代表抵京

班禪代表抵京
班禪代表抵京
班禪代表抵京
班禪代表抵京

同床異夢之軍縮會議

同床異夢之軍縮會議
同床異夢之軍縮會議
同床異夢之軍縮會議
同床異夢之軍縮會議

阿富汗前王力謀復位

阿富汗前王力謀復位
阿富汗前王力謀復位
阿富汗前王力謀復位
阿富汗前王力謀復位

開發西北與革命

開發西北與革命
開發西北與革命
開發西北與革命
開發西北與革命

非戰條約

非戰條約
非戰條約
非戰條約
非戰條約

英大選為期益迫

英大選為期益迫
英大選為期益迫
英大選為期益迫
英大選為期益迫

日植田司令

日植田司令
日植田司令
日植田司令
日植田司令

拓殖省官制

拓殖省官制
拓殖省官制
拓殖省官制
拓殖省官制

德國之要求

德國之要求
德國之要求
德國之要求
德國之要求

杜洛斯基

杜洛斯基
杜洛斯基
杜洛斯基
杜洛斯基

保存總理剛強不屈的正氣

保存總理剛強不屈的正氣
保存總理剛強不屈的正氣
保存總理剛強不屈的正氣
保存總理剛強不屈的正氣

中國國民黨要員要

中國國民黨要員要
中國國民黨要員要
中國國民黨要員要
中國國民黨要員要

中國國民黨要員要

中國國民黨要員要
中國國民黨要員要
中國國民黨要員要
中國國民黨要員要

中國國民黨要員要

中國國民黨要員要
中國國民黨要員要
中國國民黨要員要
中國國民黨要員要

衛精丸

此丸專治腎虧損房勞過度下元虛冷精冷
諸虛百損五勞七傷服此丸後反滴過身懶惰
精神百損五勞七傷服此丸後反滴過身懶惰
精男子之至寶也 外埠函購加寄費二角
價目 每瓶一元二角
小瓶六角
經售處 北平前門外大街上華歐大藥房
▲奉送游藝園入門券▲

商標註冊 馮斷應救苦金丹

此丹專治一切奇難雜症，無論男女老幼，服之立見奇效。凡患此症者，請速購服，以免延誤。每瓶一元，小瓶五角。

謝鳴謝由科

專治一切疑難雜症，醫術精湛，藥到病除。凡有患者，請速來診治。地址：北平前門外大街。

戒煙靈藥

專治煙癮，無論煙癮大小，服此藥後，煙癮自消，精神煥發。每瓶一元，小瓶五角。

京師醫院

內科、外科、婦科、兒科、皮膚科、泌尿科、眼科、耳鼻喉科、牙科、電療科、X光科、化驗室。地址：北平前門外大街。

和平眼科醫院

專治各種眼疾，醫術精湛，收費低廉。地址：北平前門外大街。

魚口淋濁無憂

專治魚口、淋濁等症，藥到病除，永不復發。每瓶一元，小瓶五角。

冠煙救百補矮瓜精

此精專治百病，補血強身，延年益壽。凡有患者，請速購服。每瓶一元，小瓶五角。

海馬保腎丸

專治腎虛、腰痛、遺精、早洩等症。服此丸後，腎力增強，精神百倍。每瓶一元，小瓶五角。

止羊癲瘋

專治羊癲瘋、癲癇等症，藥到病除。每瓶一元，小瓶五角。

調經養血丸

專治婦女月經不調、血虛、貧血等症。服此丸後，月經正常，血氣充足。每瓶一元，小瓶五角。

耳鳴丸

專治耳鳴、耳聾、耳內流膿等症。服此丸後，耳聰目明，聽覺恢復。每瓶一元，小瓶五角。

耳底油

專治耳底癢、耳內生瘡等症。塗此油後，癢感消失，瘡口癒合。每瓶一元，小瓶五角。

眼科醫復明

專治各種眼疾，醫術精湛，收費低廉。地址：北平前門外大街。

偏墜疝氣丸

專治偏墜、疝氣等症，藥到病除。每瓶一元，小瓶五角。

潤膚容素

此素專治皮膚粗糙、粉刺、雀斑等症。塗此素後，皮膚細嫩，容光煥發。每瓶一元，小瓶五角。

普羅氏藥膏

專治一切瘡癤、腫毒、燙傷、凍瘡等症。塗此膏後，腫毒消滅，傷口癒合。每瓶一元，小瓶五角。

三共醫院

內科、外科、婦科、兒科、皮膚科、泌尿科、眼科、耳鼻喉科、牙科、電療科、X光科、化驗室。地址：北平前門外大街。

天津浦鐵路管理局

本局為便利旅客起見，特設快車及行車時刻表。凡有旅客，請速來購票。地址：北平前門外大街。

天津浦鐵路管理局

本局為便利旅客起見，特設快車及行車時刻表。凡有旅客，請速來購票。地址：北平前門外大街。

天津浦鐵路管理局

本局為便利旅客起見，特設快車及行車時刻表。凡有旅客，請速來購票。地址：北平前門外大街。

天津浦鐵路管理局

本局為便利旅客起見，特設快車及行車時刻表。凡有旅客，請速來購票。地址：北平前門外大街。

天津浦鐵路管理局

本局為便利旅客起見，特設快車及行車時刻表。凡有旅客，請速來購票。地址：北平前門外大街。



北平大學經費有望

▲李校長向教育會代表談話
北平大學校長李石曾，於昨日下午，向教育會代表談話，報告校務近況。李校長稱：北平大學自成立以來，對於社會教育，頗有貢獻。惟因經費困難，校務發展受阻。現已向教育會代表，說明校務現狀，並請求教育會，協助籌措經費。代表等對於李校長之報告，深表同情，並允予協助。

平民學校改名民衆學校

▲北平大學通令各地遵照
北平大學昨通令各地，所有以前平民學校，一律改名民衆學校。此項通令，係根據教育部之規定，旨在統一學校名稱，以利管理。各校應遵照辦理，不得延誤。

一師院風波平息

▲院務會議決編級試驗案
第一師範學院，因院務會議決編級試驗案，引起風波。經各方調解，現已平息。該院院長表示，將尊重會議決定，並加強院務管理，以維持教學秩序。

清華學生會

▲昨招待新聞界
清華大學學生會，於昨日下午，招待新聞界代表。學生會代表向新聞界介紹了學校之近況，並就學生生活、學習等問題，與新聞界代表交換意見。

俄文法政學院

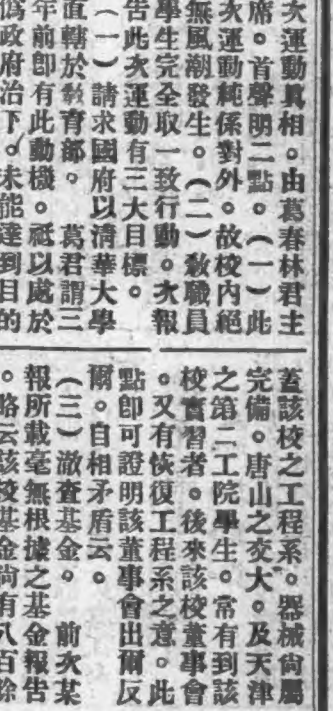
▲廿八舉行週年紀念
俄文法政學院，於本月二十八日，舉行週年紀念大會。會中回顧了學院成立以來之發展，並對未來工作，作出規劃。

女子學院

▲將舉行盛大慶祝會
女子學院，將於近日舉行盛大慶祝會，以紀念學院成立週年。屆時將有各種文藝表演，並邀請各界人士參加。

規定參觀辦法

▲限於理化生教史經
北平大學，為加強校園管理，特規定參觀辦法。規定參觀者，限於理化生教史經等系，且須持有效證件，方可入校參觀。



教育部覆教職員工會

▲已請財部籌撥經費
教育部對於教職員工會之請求，已予覆函。教育部表示，將根據工會之請求，向財部申請撥款，以解決教職員之薪俸問題。

二師畢業生

▲今日起在女附小試教
第二師範學校畢業生，自今日起，將在女附小試教。此舉旨在培養學生之教學能力，並為未來之教學工作，作好準備。

體育界

▲春季球類比賽第三週
體育界春季球類比賽，已進入第三週。各隊表現激烈，競爭異常。觀眾踴躍參加，場面熱鬧。

西山

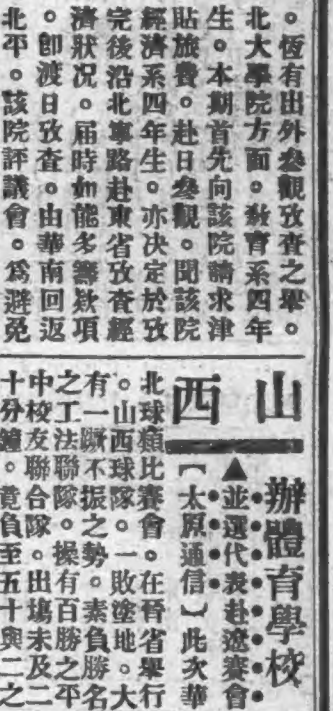
▲辦理體育學校
西山地區，擬辦理體育學校，以推廣體育運動。該校將招收男女學生，並設有各種體育課程，以培養學生之體育興趣。

別錄

▲法西斯治下之意大利娛樂事業
在法西斯治下之意大利，娛樂事業受到嚴格控制。政府規定，所有娛樂活動，必須符合國家利益，並不得傳播任何不利於國家之言論。

要打破軍隊和地方的關係

▲打破軍隊和地方的關係，是當前之重要任務。軍隊與地方之關係，長期以來，一直處於一種不穩定狀態。為加強國家統一，必須打破這種關係，建立一種新之體制。



青年會大會

▲今日舉行
青年會大會，將於今日舉行。會中將討論有關青年之教育、就業等問題，並選舉新一屆之理事會成員。

平安電影

▲今日放映
平安電影院，今日放映新片。該片內容精彩，引人入勝，深受觀眾喜愛。

中央電影

▲今日放映
中央電影院，今日放映新片。該片由著名演員主演，演技精湛，值得一看。

真光劇場

▲今日放映
真光劇場，今日放映新片。該片情節動人，感人至深，是當今之佳作。

女界留神

此藥專治婦女各種疾病，如月經不調、赤白帶下、子宮虛冷等。功效顯著，馳名中外。

青年會大會

今日舉行，歡迎參加。會中將有精彩演講，並選舉新一屆理事會。

平安電影

今日放映《大獨裁者》，主演：查理·卓別林。一部經典之作，不容錯過。

中央電影

今日放映《大獨裁者》，主演：查理·卓別林。一部經典之作，不容錯過。

真光劇場

今日放映《大獨裁者》，主演：查理·卓別林。一部經典之作，不容錯過。

夫人閨女留神

此藥專治婦女各種疾病，如月經不調、赤白帶下、子宮虛冷等。功效顯著，馳名中外。

青年會大會

今日舉行，歡迎參加。會中將有精彩演講，並選舉新一屆理事會。

平安電影

今日放映《大獨裁者》，主演：查理·卓別林。一部經典之作，不容錯過。

中央電影

今日放映《大獨裁者》，主演：查理·卓別林。一部經典之作，不容錯過。

真光劇場

今日放映《大獨裁者》，主演：查理·卓別林。一部經典之作，不容錯過。

本市新聞

饒博森演映有聲電影

▲昨日青年會空前之熱鬧
博森氏之演映，於昨日（十九日）下午二時，在青年會舉行。博森氏係美國著名之演映家，此次來北，係受青年會之聘，演映其最新之有聲電影。博森氏之演映，自始至終，均極精彩，且其聲音宏亮，足以使全場聽眾，無不稱讚。博森氏之演映，於昨日（十九日）下午二時，在青年會舉行。博森氏係美國著名之演映家，此次來北，係受青年會之聘，演映其最新之有聲電影。博森氏之演映，自始至終，均極精彩，且其聲音宏亮，足以使全場聽眾，無不稱讚。

有聲電影

博森氏之演映，係受青年會之聘，演映其最新之有聲電影。博森氏之演映，自始至終，均極精彩，且其聲音宏亮，足以使全場聽眾，無不稱讚。博森氏之演映，於昨日（十九日）下午二時，在青年會舉行。博森氏係美國著名之演映家，此次來北，係受青年會之聘，演映其最新之有聲電影。博森氏之演映，自始至終，均極精彩，且其聲音宏亮，足以使全場聽眾，無不稱讚。

機影電聲有

博森氏之演映，係受青年會之聘，演映其最新之有聲電影。博森氏之演映，自始至終，均極精彩，且其聲音宏亮，足以使全場聽眾，無不稱讚。博森氏之演映，於昨日（十九日）下午二時，在青年會舉行。博森氏係美國著名之演映家，此次來北，係受青年會之聘，演映其最新之有聲電影。博森氏之演映，自始至終，均極精彩，且其聲音宏亮，足以使全場聽眾，無不稱讚。

尹扶一赴京

尹扶一氏，係北平著名之演映家，此次來北，係受青年會之聘，演映其最新之有聲電影。尹扶一氏之演映，自始至終，均極精彩，且其聲音宏亮，足以使全場聽眾，無不稱讚。尹扶一氏之演映，於昨日（十九日）下午二時，在青年會舉行。尹扶一氏係美國著名之演映家，此次來北，係受青年會之聘，演映其最新之有聲電影。尹扶一氏之演映，自始至終，均極精彩，且其聲音宏亮，足以使全場聽眾，無不稱讚。

周士廉赴保

周士廉氏，係北平著名之演映家，此次來北，係受青年會之聘，演映其最新之有聲電影。周士廉氏之演映，自始至終，均極精彩，且其聲音宏亮，足以使全場聽眾，無不稱讚。周士廉氏之演映，於昨日（十九日）下午二時，在青年會舉行。周士廉氏係美國著名之演映家，此次來北，係受青年會之聘，演映其最新之有聲電影。周士廉氏之演映，自始至終，均極精彩，且其聲音宏亮，足以使全場聽眾，無不稱讚。

第三次市政會議

第三次市政會議，於昨日（十九日）下午二時，在青年會舉行。會議由市長主持，出席者有各局處長及參事等。會議討論了有關市政建設之各項提案，並決定由有關局處，分別負責辦理。會議決定，由有關局處，分別負責辦理。會議決定，由有關局處，分別負責辦理。

討論第八軍雜訊

第八軍之雜訊，係指該軍內部之各種消息而言。據悉，第八軍內部，目前正處於一種緊張之狀態。該軍內部，目前正處於一種緊張之狀態。該軍內部，目前正處於一種緊張之狀態。

通令堆積土牛

通令堆積土牛，係指政府為防止水災，而採取之措施。政府已下令，要求各縣，分別負責堆積土牛。政府已下令，要求各縣，分別負責堆積土牛。政府已下令，要求各縣，分別負責堆積土牛。

溫壽泉丁艱

溫壽泉氏，係北平著名之演映家，此次來北，係受青年會之聘，演映其最新之有聲電影。溫壽泉氏之演映，自始至終，均極精彩，且其聲音宏亮，足以使全場聽眾，無不稱讚。溫壽泉氏之演映，於昨日（十九日）下午二時，在青年會舉行。溫壽泉氏係美國著名之演映家，此次來北，係受青年會之聘，演映其最新之有聲電影。溫壽泉氏之演映，自始至終，均極精彩，且其聲音宏亮，足以使全場聽眾，無不稱讚。

洗除各縣惡習

洗除各縣惡習，係指政府為改善社會風氣，而採取之措施。政府已下令，要求各縣，分別負責洗除惡習。政府已下令，要求各縣，分別負責洗除惡習。政府已下令，要求各縣，分別負責洗除惡習。

擴充衛生檢驗所

衛生檢驗所，係指政府為保障人民健康，而設之機構。衛生檢驗所，係指政府為保障人民健康，而設之機構。衛生檢驗所，係指政府為保障人民健康，而設之機構。

收容失業工友

收容失業工友，係指政府為幫助失業工友，而採取之措施。政府已下令，要求各縣，分別負責收容失業工友。政府已下令，要求各縣，分別負責收容失業工友。政府已下令，要求各縣，分別負責收容失業工友。

取締食品肉類

取締食品肉類，係指政府為保障食品衛生，而採取之措施。政府已下令，要求各縣，分別負責取締食品肉類。政府已下令，要求各縣，分別負責取締食品肉類。政府已下令，要求各縣，分別負責取締食品肉類。

社會花架

社會花架，係指社會上之各種現象。社會花架，係指社會上之各種現象。社會花架，係指社會上之各種現象。

廣播無線電

廣播無線電，係指政府為傳播消息，而採取之措施。政府已下令，要求各縣，分別負責廣播無線電。政府已下令，要求各縣，分別負責廣播無線電。政府已下令，要求各縣，分別負責廣播無線電。

捲烟工會成立後

捲烟工會成立後，係指該工會之各項活動。捲烟工會成立後，係指該工會之各項活動。捲烟工會成立後，係指該工會之各項活動。

東北賑濟會到平

東北賑濟會到平，係指該會之各項活動。東北賑濟會到平，係指該會之各項活動。東北賑濟會到平，係指該會之各項活動。

社會花架

社會花架，係指社會上之各種現象。社會花架，係指社會上之各種現象。社會花架，係指社會上之各種現象。

廣播無線電

廣播無線電，係指政府為傳播消息，而採取之措施。政府已下令，要求各縣，分別負責廣播無線電。政府已下令，要求各縣，分別負責廣播無線電。政府已下令，要求各縣，分別負責廣播無線電。

廣播無線電

廣播無線電，係指政府為傳播消息，而採取之措施。政府已下令，要求各縣，分別負責廣播無線電。政府已下令，要求各縣，分別負責廣播無線電。政府已下令，要求各縣，分別負責廣播無線電。

分類廣告

分類廣告，係指各種不同類型的廣告。分類廣告，係指各種不同類型的廣告。分類廣告，係指各種不同類型的廣告。

革命週報

革命週報，係指一種宣傳革命的刊物。革命週報，係指一種宣傳革命的刊物。革命週報，係指一種宣傳革命的刊物。

王府井大街二十七號新開

王府井大街二十七號新開，係指該處之各項活動。王府井大街二十七號新開，係指該處之各項活動。王府井大街二十七號新開，係指該處之各項活動。

新隆洋行

新隆洋行，係指一家經營洋貨的商行。新隆洋行，係指一家經營洋貨的商行。新隆洋行，係指一家經營洋貨的商行。

絲綢蘇紗化粧香品

絲綢蘇紗化粧香品，係指各種化妝品。絲綢蘇紗化粧香品，係指各種化妝品。絲綢蘇紗化粧香品，係指各種化妝品。

分租廣告

分租廣告，係指各種不同類型的廣告。分租廣告，係指各種不同類型的廣告。分租廣告，係指各種不同類型的廣告。

革命週報

革命週報，係指一種宣傳革命的刊物。革命週報，係指一種宣傳革命的刊物。革命週報，係指一種宣傳革命的刊物。

王府井大街二十七號新開

王府井大街二十七號新開，係指該處之各項活動。王府井大街二十七號新開，係指該處之各項活動。王府井大街二十七號新開，係指該處之各項活動。

新隆洋行

新隆洋行，係指一家經營洋貨的商行。新隆洋行，係指一家經營洋貨的商行。新隆洋行，係指一家經營洋貨的商行。

絲綢蘇紗化粧香品

絲綢蘇紗化粧香品，係指各種化妝品。絲綢蘇紗化粧香品，係指各種化妝品。絲綢蘇紗化粧香品，係指各種化妝品。

分租廣告

分租廣告，係指各種不同類型的廣告。分租廣告，係指各種不同類型的廣告。分租廣告，係指各種不同類型的廣告。

革命週報

革命週報，係指一種宣傳革命的刊物。革命週報，係指一種宣傳革命的刊物。革命週報，係指一種宣傳革命的刊物。

王府井大街二十七號新開

王府井大街二十七號新開，係指該處之各項活動。王府井大街二十七號新開，係指該處之各項活動。王府井大街二十七號新開，係指該處之各項活動。

新隆洋行

新隆洋行，係指一家經營洋貨的商行。新隆洋行，係指一家經營洋貨的商行。新隆洋行，係指一家經營洋貨的商行。

絲綢蘇紗化粧香品

絲綢蘇紗化粧香品，係指各種化妝品。絲綢蘇紗化粧香品，係指各種化妝品。絲綢蘇紗化粧香品，係指各種化妝品。

分租廣告

分租廣告，係指各種不同類型的廣告。分租廣告，係指各種不同類型的廣告。分租廣告，係指各種不同類型的廣告。

革命週報

革命週報，係指一種宣傳革命的刊物。革命週報，係指一種宣傳革命的刊物。革命週報，係指一種宣傳革命的刊物。

王府井大街二十七號新開

王府井大街二十七號新開，係指該處之各項活動。王府井大街二十七號新開，係指該處之各項活動。王府井大街二十七號新開，係指該處之各項活動。

新隆洋行

新隆洋行，係指一家經營洋貨的商行。新隆洋行，係指一家經營洋貨的商行。新隆洋行，係指一家經營洋貨的商行。

絲綢蘇紗化粧香品

絲綢蘇紗化粧香品，係指各種化妝品。絲綢蘇紗化粧香品，係指各種化妝品。絲綢蘇紗化粧香品，係指各種化妝品。

分租廣告

分租廣告，係指各種不同類型的廣告。分租廣告，係指各種不同類型的廣告。分租廣告，係指各種不同類型的廣告。

革命週報

革命週報，係指一種宣傳革命的刊物。革命週報，係指一種宣傳革命的刊物。革命週報，係指一種宣傳革命的刊物。

王府井大街二十七號新開

王府井大街二十七號新開，係指該處之各項活動。王府井大街二十七號新開，係指該處之各項活動。王府井大街二十七號新開，係指該處之各項活動。

新隆洋行

新隆洋行，係指一家經營洋貨的商行。新隆洋行，係指一家經營洋貨的商行。新隆洋行，係指一家經營洋貨的商行。

絲綢蘇紗化粧香品

絲綢蘇紗化粧香品，係指各種化妝品。絲綢蘇紗化粧香品，係指各種化妝品。絲綢蘇紗化粧香品，係指各種化妝品。

「好哇，好哇！下車吧！」一個老人也許是新郎家的人吧，急急地說。

賓相和新娘子都站了起來。

「不行！」搖着手急忙忙地說：「禮還沒有完呢。等等……」

「再鞠躬」，「三鞠躬」，唱禮的聲音，又在高高地響，新郎又被擡着頭，一一地鞠了。

「哈哈」，亂嚷嚷地笑着的人們，無須吩咐地讓開道路，前後左右地散開，擁着王后似地慢慢地蠕動。

新娘穿着淺粉色的綉花禮服，淺粉色的綉花緞鞋，淺粉色的高筒絲襪，脖子裏戴着綠寶石金鎖的項圈，腕上戴着金鎖，左手上還多一隻金表，指頭上還有兩顆寶石兩顆金的戒指，頭上戴着珠冠，白的頭紗，從肩上拖到腳下，手裏拿着很大一束鮮花。

兩個黑漆的眼睛，亮晶晶地閃灼，兩頰紅潤着，好像含葩的桃花，兩片櫻桃色的嘴唇，緊緊地閉着。兩個七八歲潑潑可愛的小女孩，用她們的小手很巧妙地捏着頭紗的犄角，在前邊慢慢地走着，兩個十七八歲的女郎挽着她的兩個胳膊，擁着她的細小的筆直的腰肢，在鮮紅的氈上，蠕蠕地移動。花香，脂粉香，隨着笑聲，談話聲，腳步聲，和一切的嘈雜聲，也蠕蠕地移動。

新郎也在這人羣當中，在紅氈上慢慢地走着，因為拉他向新娘娘行禮的兩個人，還在拉着他，讓在前邊引路。

紅氈僅有四五條，走到最末一條時，還得等着再鋪從後邊走過去的方撤下來的。

新郎的腳步很大，三兩步就走到紅氈的盡頭。在鋪氈的當兒，他轉過穿着禮服的粗大的身子，扭回戴着禮帽的頭，紅黑的面孔，

跟着厚唇大口，瞪着圓形小眼，閃着黃而不亮的眸子，迷迷地向後瞻望着，咕咕咕地扭着新娘。雖然四圍的觀客互相擠鼻弄眼，嘴裏咕嚕着不住地嘲笑，新娘子也緊蹙着雙眉，鴨蛋形的臉兒滿布着憂色，他好像不在乎或是沒有感覺到似地，仍然向四圍扭着頭，眼光不住地灼灼。

到了禮堂，人羣散了，新郎也被撒了手，很快的跑開。新娘子領到西頭的休息室裡。

禮堂的東頭和南牆下，亂嚷嚷地集聚着一大堆人正在閒談，嘲笑戲謔的聲音，從新娘子的休息室裏不斷地飄揚出來。（未完）

關於「紅笑」（續）

鴉西

十七斷片，「這不是太開的文人的發明，目的在便宜的效力或一個失掉意識的瘋子。」英譯在一八四頁倒數七八行，意思是：這不是一個無聊的瞎寫的人，注意着那種尋常的結果而有的發現，也不是一個失了理智的瘋人所有的。

最後斷片，開始後的一句：「艱難地捏住一支小柱，」這句話裡雖有holding一字，不過意思却是：很困難地站在一根小柱子上。『同，「這是一家在急忙關門的店舖。我看見反攻的一瞥，」』上空筒在渺茫的叮噠聲中飛過，「英譯一八八頁第八行的意思其實是：『……我從一條圓縫裡看見了櫃台（我們底譯文也誤爲管帳的）和一個大箱。』

同，突然站住的 stepping short，也被譯作「停止片刻。」『同，「他底黑色，如鐵的側像，被紅色的狹的表記所形成。」』即英譯的一九一頁倒數七八行。這話，叫我譯，該是：「他底黑暗，

一。

太太聽見這話，抱着那可愛的糊塗虫，給他說：「先生，人很看出你是世上最博識的人；我的兒子虧着你有他的教育；然而，我想他曉得點歷史倒不錯！」「噢呀！太太，這有什麼好處？」他回答：「歷史只有現在的恰意，有用。所有的古代史，彷彿有一位文豪說，不過是些同意的寓言，至於現代的，又是一種不能整理的紛亂，查理曼委任十二位法國大臣，他的承繼者是一位口吃的人，這一切的歷史與令郎有什麼關係！」「再沒有比這話說得更妙了！」師傅大叫着說，「人總把兒童的智慧，壓迫在一堆無用的知識之下。然而，就各種科學而論，我的意見以為最不合理，而且最足以下以壓制整個的天才的，就是幾何學。這種可笑的學問，以不存自然界的線，點，面積為目的。在一個圓與圓相接的直線之間，人想算過千百條曲線，雖然連一根草棒也不能經過。幾何學實在不過是一個惡劣的笑話」。老爺，太太不很明白師傅什麼意思；然而，他們却完全贊成他的意見。

「像侯爵大人這樣尊貴的人」，師傅接着說，「不應當為這些無用的研究枯乾腦筋。假如一天他要娶漂亮絕的幾何家，繪畫田地的圖樣，他儘可用錢叫人圖繪。假如他要弄清他的貴族的世系，他那最古的貴族的世系，他儘可派人找一位教士。關於其他的藝術也是如此。一位生來有福的少夫人，並不是畫師，音樂家，建築家，雕刻家；但是他以他的豪華，鼓勵一切的藝術，使之日臻繁榮昌盛。初練藝術不如保護藝術，這是一定的。小侯爵有此嗜好足矣；替他工作者，宜屬之美術家。人說凡有身分的人——我認為就是極有錢的人——不待學習，便知道一切，此話之所以有理，即在乎此。

「因為他實在漸漸會判斷他們所定購的，所消費的東西」。

那可愛的糊塗虫便開口說：「你很明白，太太，人的目的就是在社會上成功。老實說來，就是由於那些學問得到這個成功麼？在上等社會裏，人總想談幾何學麼？人總問一位正人君子，今天什麼星辰同太陽一塊出來麼？在晚飯時候，人打聽來賓麼？*Clotilde Clevala*——法郎格鄉落的酋長——是否過了來賓麼？」

「不，」那有時為情超引入上等社會的侯爵夫人大叫道說，「我的兒子決不應該研究那亂七八糟的東西，消滅他的天才；可是究竟應讀什麼教給他點什麼呢？因為一個青年的貴人，最好能趁機顯耀，像我才才麼說的話。我記得曾聽一位修道院院長說，最可愛的科學是一種什麼？」

「……我不記得它的名子，可是它頭一個字母是B。」

「起頭是B麼？」

「太太，不是(*Bianque*)植物學麼？」

「不，他給我我說的決不是植物學。」

「我告訴你，」它起頭是B，結尾是B，「啊！我明白了，太太，*Bianque*——徵章學，這實在是一種很深奧的科學；可是自從人們失去在馬車兩傍，彩繪官銜徵章的習慣之後，那科學便不大時髦了。在制度規定很好的國家，這種東西最有利用。況且，這種學問沒有窮盡。現在沒有一個理髮匠，沒有他的徵章；你知道無論什麼東西，一普通就不大為人激賞了。結果，他審察了各科學的優劣之後，決定教小侯爵學跳舞。」

造物付他的一年幼，它立刻奇效地發展；就是他悵然歌唱短曲小戲。虧着他的年幼，再加那更完善的歌曲，使人視為最有希望的小年。他很很愛於女人，腦袋完全填滿了歌曲，他心她們作為他的情人。他從這歌曲小戲裏，竊取「酒醉」及「愛情」，在那本裏竊取「夜」與「日」，在另一本裏抄襲「情慾」與「驚賊」；然而，因為在他的詩中，總有幾個韻多少不合對，他每以二十金得意地代僕使人修改；在「文學年刊」上他列入法蘭，德里，亞米德，沙拉山，瓦那爾諸大名人之中。

(未完)

木田獨步的「巡查」，你不是也頗喜歡麼？其實，有這種本領，自己有家庭時也是頗方便的。我很想嘗嘗「一早起來自己煮咖啡的滋味」，可是連頭髮都白了，而還是一個 Bachelor，我想亦大有風趣。惟獨對女人的態度最嚴。我近來於此不少費苦心。有許多女人因為戀愛而弄得很苦，弄得漂亮，反動，厭世……這許多種的心情我都有過。我自已呢，恐怕究竟還嫌英國式的紳士氣太重一點，說的話都不懂得。我自已呢，恐怕究竟還嫌研究中國的女人，她們的各方面的戀愛話不公平。我真要立志發憤研究中國的女人，她們的各方面的戀愛話，與男人因了戀愛而走的死路或活路……究竟我已有了主意，我的生活上在狂風暴雨的日子應該讓牠過去了。現在該自己跳出圈子來，把自己的痛苦整理整理，說給別人聽了。

其實我這不行。我現在當女人的面前還有種種的悲哀，我這年青，還有點懸心吊膽。真難！

啊，我想起丑來了。我總有些喜歡她。一看見她，我有種種的難過。這於我頗不好，所以我要退回來訓練。我自然希望她能對我好，但如不可能時，也沒法。「且共歡此歡，吾駕不可回！」我還沒有這樣決絕。但究竟因為我還有別的事要做，所以我也不能不自己矜持一點了。

我實在是深深地知道，有許多事情都是無可如何的。你只能等事情如鐵一般定局了之後，光着兩手，吃驚，發呆，說：「噫呀，我沒有辦法，沒辦法。」戀愛的事情便是如此。一陷入情網，便往往往愈鑽愈深，爬不上來。我何嘗不如此呢！我恐怕究竟是在戀愛場中得不到多少好處的，因為其時我總不能保持住自己的冷靜。所以我想暫時遠離一點。等我自己內心堅固之後，再來。眼前，我十二分需要孤獨。我不想常來找你。我豈得機械一點。你不要為我難過；

別人替我過，我心裏也不好受。談到性愛，我實在是有無限的碰心。我有時還想，如果我身體好，我要儘往下沉落，沉落。但這寬覺是反動，不行。

向上，努力，別怕！「朝與仁義生，夕死復何求！」

□□四，十四。

逸如女士（續）

（二十八）

隆隆

寥寥的鼓聲，陣陣的軍樂聲，把一切的嬉笑嘈雜壓住。青年們的男女，愛動的門人，很踴躍地跑到門前。

結着綵綳，扎着五色花朵的馬車，已經住在門口，穿着紅色短衣，戴着紅綵帽子的樂隊，很整齊地排着，還在演奏。來賓，主人，招待員，……一大堆的人們在跟前圍着。

車門開後，兩個賓相，——都是穿着米色印度緞短窄的旗袍，手裡拿着鮮花，站在車的門口，要想找新娘子下車。

「待一會兒，待一會兒……新郎呢？新郎呢？快來行禮！」一個穿西服的青年說着，又指着另外兩個人去找新郎。

「不許下來！不許下來！等等新郎。」L阻着兩個賓相不住地笑，眼睛睜咕睜咕地在說話。

這兩個賓相，本來是瑞的同班，和L，T……她們都是同學，自然是會意過來，按照着辦的。

「勞駕，勞駕！讓路，新郎官來啦！」兩個青年拉着新郎，從人羣裏擠了出來，在四圍相戲謔當中，站在車前。提議找新郎的穿西服的人在旁邊高唱着「鞠躬」，拉着的兩個人，弄着新郎的頭強迫他行禮。

一。

太太聽見這話，抱着那可愛的糊塗虫，給他說：「先生，人很看出你是世上最博識的人；我的兒子虧着你有他的教育；然而，我想他曉得點歷史倒不錯！」「噢呀！太太，這有什麼好處？」他回答：「歷史只有現在的恰意，有用。所有的古代史，彷彿有一位文豪說，不過是些同意的寓言，至於現代的，又是一種不能整理的紛亂，查理曼委任十二位法國大臣，他的承繼者是一位口吃的人，這一切的歷史與令郎有什麼關係！」「再沒有比這話說得更妙了！」師傅大叫着說，「人總把兒童的智慧，壓迫在一堆無用的知識之下。然而，就各種科學而論，我的意見以為最不合理，而且最足以下以壓制整個的天才的，就是幾何學。這種可笑的學問，以不存自然界的線，點，面積為目的。在一個圓與圓相接的直線之間，人想算過千百條曲線，雖然連一根草棒也不能經過。幾何學實在不過是一個惡劣的笑話」。老爺，太太不很明白師傅什麼意思；然而，他們却完全贊成他的意見。

「像侯爵大人這樣尊貴的人」，師傅接着說，「不應當為這些無用的研究枯乾腦筋。假如一天他要娶漂亮絕的幾何家，繪畫田地的圖樣，他儘可用錢叫人圖繪。假如他要弄清他的貴族的世系，他那最古的貴族的世系，他儘可派人找一位教士。關於其他的藝術也是如此。一位生來有福的少夫人，並不是畫師，音樂家，建築家，雕刻家；但是他以他的豪華，鼓勵一切的藝術，使之日臻繁榮昌盛。初練藝術不如保護藝術，這是一定的。小侯爵有此嗜好足矣；替他工作者，宜屬之美術家。人說凡有身分的人——我認為就是極有錢的人——不待學習，便知道一切，此話之所以有理，即在乎此。

「因為他實在漸漸會判斷他們所定購的，所消費的東西」。

那可愛的糊塗虫便開口說：「你很明白，太太，人的目的就是在社會上成功。老實說來，就是由於那些學問得到這個成功麼？在上等社會裏，人總想談幾何學麼？人總問一位正人君子，今天什麼星辰同太陽一塊出來麼？在晚飯時候，人打聽來賓麼？*Clotilde Clevala*——法郎格鄉落的酋長——是否過了來賓麼？」

「不，」那有時為情超引入上等社會的侯爵夫人大叫道說，「我的兒子決不應該研究那亂七八糟的東西，消滅他的天才；可是究竟應讀什麼教給他點什麼呢？因為一個青年的貴人，最好能趁機顯耀，像我才才麼說的話。我記得曾聽一位修道院院長說，最可愛的科學是一種什麼？」

「……我不記得它的名子，可是它頭一個字母是B。」

「起頭是B麼？」

「太太，不是(*Bianque*)植物學麼？」

「不，他給我我說的決不是植物學。」

「我告訴你，」它起頭是B，結尾是B，「啊！我明白了，太太，*Bianque*——徵章學，這實在是一種很深奧的科學；可是自從人們失去在馬車兩傍，彩繪官銜徵章的習慣之後，那科學便不大時髦了。在制度規定很好的國家，這種東西最有利用。況且，這種學問沒有窮盡。現在沒有一個理髮匠，沒有他的徵章；你知道無論什麼東西，一普通就不大為人激賞了。結果，他審察了各科學的優劣之後，決定教小侯爵學跳舞。」

造物付他的一年幼，它立刻奇效地發展；就是他悵然歌唱短曲小戲。虧着他的年幼，再加那完全消滅了歌曲，使人視為最有希望的小年。他很很愛於女人，腦袋完全填滿了歌曲，他她們們作為他的情人。他從這歌曲小戲裏，竊取「酒醉」及「愛情」，在那本裏竊取「夜」與「日」，在另一本裏抄襲「情慾」與「驚賊」；然而，因為在他的詩中，總有幾個韻多少不合對，他每以二十金得意的代價使人修改；在「文學年刊」上他列入法蘭，錢里，亞米德，沙拉山，瓦那爾諸大名人之中。

(未完)

樣的半面，被一道紅光攔了出來。

同，「他們也在青嬰室裏，」這裡的 nursery，也用起來怕是不大對呢？

隨便寫來，不料就已寫了三十條整。實在，梅川君底譯文，了那只有幾行的三兩斷片外，其餘沒有一個是沒有錯誤的，真可不勝枚舉。前邊我說有一百多處，一點不是隨便說出的話，但因怕使讀者厭煩。而我也不高興抄寫許多，所以撻掉了。

一個人能力不大够，却爲了某種原故不得不譯點東西出來，這樣的事或者也還可以容許。但他自己這方面，無論如何，似乎總該把心放於細點，盡自己所能的做，而且中文總得是一通一罷？然梅川君對於這三錯就都沒有做到，無怪要錯謬連篇了。像以上說過，Or ahead 的錯譯，不用說是太太意的原故，梅川君想總不至至這都不懂。又像槍刺的白熱點，強佔的態度，這些錯我想都是由不肯用力想想，和不肯用力查字典而弄出的。尤其多有不通的地方，例於：

斷片五中，「我們走的每一步，那曠野非人間可怕的嘆息，嘆息沒有有形的來源，似乎是紅的空氣。這嘆息凶兆地變成正在曠野的大地。」這瘋狂又不通而且又錯。

同斷片，「有瘋狂的歡笑——還有瘋狂的恐怖也許都如幻影般一切消失。」其實這決沒有這樣難懂，只是：有瘋狂的歡喜——同時也有一種瘋狂的恐怖，怕我們會和幻像一樣地看不見了。

還是這斷片，「但他仍然向前走，沈重地移動他的腳，像一個從肩和拖地的步履的老人的佝僂着。」這話怎講呢？原來是：但是他仍舊直走，脚步笨重地移動着，彎着腰，那瘦削的肩頭和拖地的足步，看着真像個老人。

梅川有時竟好像對於中文都不大能運用的樣子，我們看在剛五中的這句話，「在機車之前，有些東西在軌道上，不是一大堆一堆東西之外有一隻腿伸出在外。」英文是 *In front of the vehicle upon the rails lay something, a not very large leg* 伸 out of which a leg was projecting, 而不是一大堆和不是「大」，自然有點區別，而伸在外面，竟譯作……之外……伸出在外，比「臥在他底背上」還覺費解罷。

但是有一點必須要說到的，是梅川君也有幾處譯得很對而我譯錯了的地方：

斷片一，「不會停下來去扶那些顛倒的，」我們却把「倒的」成掉下的東西，自然也是不細心的原故。

斷片九，「我們既然人慈悲，辨別，論理——給與了他們以慈識，到十年百年，那是決不能沒有報應的。」雖應報還不大很妥，不過梅川君是看懂了，同時 *Without impunity* 我們却完全弄錯。

斷片十四，「這餐至我已經全加更換了。」梅川君很對，我却將 *Shift* 譯成搬往餐室的意思。

此外或者還有些，但我想我們譯的計總要比梅川君錯得少點而且也較為通順，好在是不是，我們底譯稿不久自可以證明。

(完)

若諾與高攬 (續)

福祿特爾著
陳聘之譯

行政院教育第三九零號訓令
內開訓練總監部公函查
中以學校教育事業經費
布各項業務開始實施成
第十條後派員開始製成
而促進行茲擬訂高中以上
學事進行表查閱計以上
陳呈報國府備案外相應抄

第十二條 軍事教育查閱
之旅費雜費由訓練總監部按
章給予之
第十三條 本章程如有未盡
事宜隨時增訂之
第十四條 本章程日公布之
日施行

天津地方志

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56	57	58	59	60	61	62	63	64	65	66	67	68	69	70	71	72	73	74	75	76	77	78	79	80	81	82	83	84	85	86	87	88	89	90	91	92	93	94	95	96	97	98	99	100
---	---	---	---	---	---	---	---	---	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	-----

福興公藥房天津會館北馬路西天順藥房

舞報
十八國權報
十九中國女報
二十女神州報
二十一生活日報
二十二俄事警聞

辦理銀行一切業務
 專起見特用高等工師廉價代做工精料美定期不誤請以酬顧
 業勿失此良機方知言之不謬也本號開設前門外五道廟街路
 東寬街四五二七號
 王華峰啟
 八十六號電話南局四七四零號

2